



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides, No 1, 1946.*

\$2,733,-
000.00
pour
1945-46.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux millions sept cent trente-trois mille dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes

[Assented to, the 28th of March 1946]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1946, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1946.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two million, seven hundred and thirty three thousand dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1946, the

\$2,733,-
000.00 for
1945-46.

financière se terminant le 31 mars 1946, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Condi-
tions de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Comptes
aux
Chambres

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Compte à
Sa Majes-
té.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1946, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1946, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	I.—AFFAIRES MUNICIPALES		
	I.—MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Codification des lois municipales, traitements compris.....	Codification of municipal laws, salaries included.....	4,000 00
	II.—CHASSE		
	II.—GAME		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	3,000 00
2	Pisciculture, gages compris.....	Pisciculture, wages included.....	3,000 00
3	Jardin zoologique de Québec, gages compris.....	Quebec Zoological Garden, wages included.....	3,000 00
4	Parcs nationaux, gages compris.....	National Parks, wages included.....	8,000 00
			17,000 00
	III.—COLONISATION		
	III.—COLONIZATION		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	5,000 00
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	36,000 00
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000 00
			45,000 00
	IV.—CONSEIL EXÉCUTIF		
	IV.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Commission du service civil, traitements compris.....	Civil Service Commission, salaries included.....	13,500 00
	V.—INSTRUCTION PUBLIQUE		
	V.—EDUCATION		
1	Écoles normales.....	Normal Schools.....	20,000 00
	VI.—LÉGISLATION		
	VI.—LEGISLATION		
	Assemblée législative	Legislative Assembly	
1	Traitements.....	Salaries.....	12,000 00
2	Impression et reliure pour les deux chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	5,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....	17,000 00
			99,500 00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward.....	17,000 00	99,500 00
	VI.—LÉGISLATION—Suite VI.—LEGISLATION—Continued		
	<i>Imprimeur du roi</i> <i>King's Printer</i>		
3	Impression, reliure et distribution des Statuts..... Printing, binding and distributing the Statutes.....	5,500 00	22,500 00
	VII.—MINES VII.—MINES		
1	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	3,500 00	
2	Frais de bureau..... Office expenses.....	3,000 00	
3	Dépenses diverses et imprévues..... Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,000 00	9,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i> <i>Capital Expenditures</i>		
4	Construction de chemins de mines, gages compris..... Construction of mine roads, wages included.....		290,000 00
	VIII.—PÊCHERIES VIII.—FISHERIES		
1	Inspection et surveillance, gages compris.. Inspection and supervision, wages included	1,500 00	
2	Entrepôts, gages compris..... Storage plants, wages included.....	6,500 00	8,000 00
	IX.—PROCUREUR GÉNÉRAL IX.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur..... Outside Civil Service.....	3,000 00	
2	Sûreté provinciale, dépenses diverses.... Provincial Police, miscellaneous expenses.	40,000 00	
3	Police des liqueurs—traitements..... Liquor Police—salaries.....	1,500 00	
4	Police des liqueurs, dépenses diverses.... Liquor Police, miscellaneous expenses....	20,000 00	
5	Poursuites au criminel..... Criminal prosecutions.....	60,000 00	124,500 00
	X.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL X.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur..... Inside Civil Service.....	2,000 00	
2	Frais de bureau et administration..... Office expenses and administration.....	2,000 00	
3	Honoraires, indemnités et allocations.... Fees, indemnities and allowances.....	5,500 00	
4	Publicité et éducation..... Publicity and education.....	3,000 00	
5	Octrois et subventions..... Grants and subsidies.....	2,000 00	
	A reporter..... Carried forward.....	14,500 00	554,000 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	14,500 00	554,000 00
	X.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL— Suite	X.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE— Continued		
6	Asiles d'aliénés, traitements compris.....	Lunatic Asylums, salaries included.....	540,000 00	
7	Fonds de l'assistance publique, traitements compris.....	Public Charities Fund, salaries included..	592,000 00	1,146,500 00
	XI.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XI.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Gazette officielle, traitements compris....	Official Gazette, salaries included.....	12,000 00	
2	Musées et archives.—Bibliothèque Saint- Sulpice et Commission des monuments historiques.....	Museums and Archives, St. Sulpice Libra- ry and Historic Monuments Commis- sion.....	5,000 00	
3	École des hautes études commerciales, traitements, gages compris.....	School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included.....	13,000 00	
4	Université de Montréal, 9 Geo. VI, c. 9...	Montreal University, 9 Geo. VI, c. 9....	425,000 00	455,000 00
	XII.—TRAVAIL	XII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	2,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	3,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	15,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
5	Pensions de vieillesse, traitements compris.	Old Age Pensions, salaries included.....	351,000 00	376,000 00
	XIII.—TRAVAUX PUBLICS	XIII.—PUBLIC WORKS		
1	Ponts-Routes: construction et entretien, gages compris.....	Highway-Bridges: construction and main- tenance, wages included.....		125,000 00
	XIV.—VOIRIE	XIV.—ROADS		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,500 00	76,500 00
				2,733,000 00